12. Mai : Englands grosser Tag

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **13 (1937)**

Heft 19

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-751744

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

«Eine Elle, zwei Ellen, drei Ellen Union Jack! Wer kauft's? Heute billiger als am Tage vor der Krönung! Und genügend Zeit zum Aufhängen — gratis!» Auf den Straßenmärkten in den ärmeren Vierteln Londons gibt es Stände, wo nur Fahnen, Girlanden, Kronen und Rot-Weiß-Blau-Mützen verkauft werden. Ist der Händler sehr schlau, verkauft er nebenbei auch einen E.R. (Edward Rex) statt einen G.R. (George Rex) und setzt so seinen vorzeitig gekauften und nicht mehr verwendbaren Vorrat ab.

Qui veut du drapeau! Achetez de l'Union Jack aujourd'hui! Cela vous coûtera moins cher que le jour du couronnement. Allons, Mesdames! Sur toutes les places des quartiers pauvres de Londres la marchande d'enthousiasme national tient boutique. Elle débite ses drapeaux au mètre, des guirlandes, des emblèmes. Quand le client ne lui semble pas très attentif, elle lui place un emblème E. R. (Edward Rex) au lieu d'un G. R. (Georges Rex), liquidant ainsi le stock accumulé par sa prévoyante imprévision.

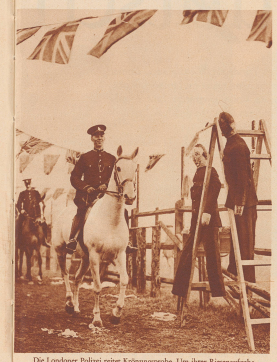
25 000 Pfund — das sind rund 539 000 Schweizerfranken — kosten die Dekorationen, die Englands größtes Warenhaus Selfridge für die Krönung ausgibt. Die Fassade, an der seit drei Wochen mit Hochdruck gearbeitet wird, wird vollkommen mit riesigen Skulpturen, die Szenen aus der englischen Geschichte darstellen, verkleidet. Viele tausend Menschen, die jeden Tag am Bau vorbeigehen, bleiben stehen, um einen Blick hinter die Tücher zu werfen, die die Dekorationen verhängen.

25 000 livres (539 000 francs suisses) sont dépensés par les grands magasins Selfridge pour leur décoration extérieure, en vue du 12 mai. La façade est recouverte de scènes historiques en relief. Chaque jour des milliers de badauds stationnent dans la rue, cherchant à découvrir les motifs qui se dissimulent derrière les toiles

12. Mai:

Zuschauertribünen für die Krönung werden sogar auf Themseschiffen errichtet, von denen aus sich der Zug beobachten läßt.

Des tribunes sont construites sur les bateaux de la Tamise, d'où les spectateurs pourront apercevoir le carrège royal.



Die Londoner Polizei reitet Krönungsprobe. Um ihrer Riesenaufgabe während der Krönungsfeierlichkeiten gewachsen zu sein, hat sich die Polizei von London mehr als 100 Pferde von der britischen Kavallerie ausgeborgt. Diese Pferde machen jetzt einen Krönungsdrill durch, das heißt sie werden an Fahnenwehen, Bombenlärm und Menschenmengen gewöhnt, indem sie täglich ein paarmal an wehenden Wimpeln und schwingenden Puppen in Polizeiuniform vorbeigeritten werden.

Formidable travail que celui de la police pendant les fêtes du couronnement. Pour le service d'ordre du défilé, la police a emprunté plus de 100 chevaux à la cavalerie. Un entraînement quotidien est nécessaire à habituer ces nobles bêtes à la vue des drapeaux qui s'agitent, au bruit des folles ovations et aux réactions du public.

Photo: Keystone

Papiermützen in den königlichen Farben werden schon jetzt von den Kindern getragen – auf den Spielplätzen nach Schulschluß und in den Seitenstraßen. Die Kopfbedeckungen sind zwar nicht sehr kleidsam, aber die grell leuchtenden Farben geben dem sonst grauen Straßenbild Londons eine Note von vergnüglicher Ausgelassenheit.

Sur les places de jeu, à la sortie des écoles, dans la rue, les enfants couvrent déjà leur chef d'une coiffure de papier aux couleurs royales. Coiffure peu seyante, mais dont les teintes mettent de la gaîté dans l'air.

Zum erstenmal seit Regierungsantritt offiziell photographiert: George VI. in der Uniform eines Admirals der englischen Seestreitkräfte und seine Gemahlin Elisabeth, die am 12. Mai 1937 gekrönt werden.

La première photographie «officielle» de Leurs Majestés le Roi Georges VI et la Reine Elisabeth.

Englands großer Tag

Die Vorbereitungen zur Krönung König Georges VI.

Bildbericht von unserer Londoner Mitarbeiterin Wera West

Les préparatifs du couronnement de Leurs Majestés